

CHAPTER V

DISCUSSION

This section presents the discussion based on the findings of study. It is concerned about English Department Students' Ability In Translating Idioms In Love Yourself Song. There are three research question proposed in this research. The first discussion is about the types of idioms, idiom translation techniques and idiom equivalence from the source language to the target language.

Before the researcher analyzes how students translate idioms, students as translators translate the Love Yourself song with their respective abilities. After that, the researcher analyzed the results of the translation. Based on research findings and analysis of the types of idioms used to translate idioms in the song Love Yourself Song, there are 2 types of idioms used from the theory of Palmer FR (1976) which states that there are 3 types of idioms, namely phrasal verbs, prepositional verbs, and partial idioms. In this song Love Yourself, only prepositional verbs and partial idioms are used. This can be seen from the findings which state that prepositional verbs consist of Rain on, Get in, Moving on and Holdin on. And the partial idioms consist of Hit my phone up, Something I don't wanna hold back, Caught up in my job, I feel in love now I fear nothing at all, Break down my walls. And in this research found 9 idiom expressions in the Justin Bieber's song Love Yourself, where the most used is the partial idioms.

In this research, researchers analyzing what types of idiomatic expressions are in the lyrics of Love Yourself song. In contrast to previous research, Ni'mah (2019) where her research shows that the idiomatic expressions used in Justin Bieber's song *Purpose* found 25 idiomatic expressions. The type of idiomatic expression that is often used in Justin Bieber's album lyrics is prepositional verb.

Based on the findings of what techniques were used in the research on translating idioms in the song Love Yourself, two techniques were found in translating idioms. The theory of Molina and Albir (2002: 501) which states that there are 18 techniques in idiom translation, but only 2 techniques are often used, namely Literal Translation and Modulation. Using these 2 techniques because it is easier to use in translating idioms. This research is different from Budiawan's (2018) which uses Larson's theory to measure the level of difficulty using the Larson translation scale.

For the last one is the idiom equality in the Love Yourself Song. Researchers here use the theory of Nida and Taber (1982) which divides equivalences into two types, namely formal equivalents and dynamic equivalents. According to the findings of the research about idiom equivalence, each idiom translated by one respondent has different equivalences. Some have formal equivalents and dynamic equivalents. Other results even show that some idioms do not have equivalence from the source language to the target language. To ensure, whether the results of the participant's or student's translation and the researcher's analysis are correct,

the last step is to match the results of the researcher's analysis with the correct meaning of idioms using an idiom dictionary.